Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synów Pachat-Moaba,\* (to jest) synów\*\* Jeszuy (i)\*\*\* Joaba, dwa tysiące ośmiuset dwunastu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synów Pachat-Moaba, to jest z synów Jeszuy i Joaba, dwa tysiące ośmiuset dwunastu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synów Pachat-Moaba, synów Jeszuy i Joaba — dwa tysiące ośmiuset dwunastu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synów Pachat Moabowych, synów Jesui Joabowych dwa tysiące ośm set i dwanaście; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synów Fahat Moab, synów Jozue: Joab, dwa tysiąca ośm set dwanaście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | synów Pachat-Moaba z linii synów Jozuego i Joaba - dwa tysiące ośmiuset dwunastu; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z synów Pachat-Moaba, mianowicie synów Jeszuy i Joaba, dwa tysiące ośmiuset dwunastu; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | potomków Pachat-Moaba, czyli potomków Jozuego i Joaba – dwa tysiące ośmiuset dwunastu; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z rodu Pachat-Moaba: potomkowie Jozuego i Joaba - dwa tysiące ośmiuset dwunastu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | synów Pachat-Moaba z linii Jozuego i Joaba - 2812, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Фаатмоава з синів Ісуса Йоава - дві тисячі вісімсот дванадцять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | synów Pachat Moaba, z synów Jezusa i Joaba – dwa tysiące ośmiuset dwunastu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | synów Pachat-Moaba, z synów Jeszui i Joaba, dwa tysiące ośmiuset dwunastu; |

1. 1) Lub: namiestnika Moaba. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: z rodu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Za <x>160 7:11</x>. [↑](#footnote-ref-4)